



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/1007
5 de diciembre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 4 DE DICIEMBRE DE 1996 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL
SUDÁN ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle los detalles de las agresiones perpetradas contra el territorio y el pueblo del Sudán por Eritrea (véase el anexo I). El apoyo flagrante del régimen de Eritrea a los grupos terroristas sudaneses, especialmente a la denominada Alianza Nacional Sudanesa, y las facilidades que proporciona a sus actividades terroristas desde Eritrea es una violación de la Carta de las Naciones Unidas y constituye una amenaza a la paz y a la seguridad regionales e internacionales.

Adjuntamos copia de un artículo publicado el 16 de octubre de 1996 en New Eritrea, un diario oficial publicado por el Ministerio de Información de Eritrea (véase el anexo II). El artículo se refiere a una reunión de la organización terrorista denominada "Alianza Nacional Sudanesa" y refleja claramente los actos terroristas perpetrados por este grupo, con el apoyo y la asistencia de Eritrea, en territorio del Sudán.

Las minas antitanque y antipersonal utilizadas por las fuerzas eritreas y sus aliados han provocado graves pérdidas de vidas y bienes, y han puesto en peligro la seguridad de ciudadanos inocentes en el Sudán oriental.

A pesar de las políticas aprobadas por Eritrea, desearía comunicarle que el Gobierno del Sudán mantiene plenamente su compromiso con los principios de la Carta de las Naciones Unidas y no escatimará esfuerzos para tratar de convencer a las autoridades de Eritrea que normalicen sus relaciones con el Sudán. Instamos al Gobierno de Eritrea, por su conducto, a poner fin a estas agresiones. El Sudán continuará sus esfuerzos por establecer contactos con Eritrea, con miras a llevar la paz y la seguridad a la región.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Elfatih ERWA
Embajador
Representante Permanente

ANEXO I

[Original: árabe]

Detalle de las agresiones eritreas contra las zonas de Kassala, Abu Gamal, Hamadayit, Garda, Awwad y Tugan al oriente del Sudán en el período del 1º de febrero de 1996 al 15 de octubre de 1996

6 de febrero de 1996. Las fuerzas eritreas abrieron fuego contra un puesto de servicio de Awwad oriental, obligando a las fuerzas sudanesas a responder a él, con lo que se retiraron los eritreos hacia el interior de su territorio sin que se produjeran bajas.

31 de marzo de 1996. Las fuerzas eritreas retiraron una mina antivehículo colocada por las fuerzas eritreas en la carretera de Tugan a Kassala.

2 de abril de 1996. En la zona comprendida entre Tugan y Talkuk, a unos 20 kilómetros al sur de Tugan y 22 kilómetros en el interior del territorio sudanés, fuerzas eritreas se enfrentaron a fuerzas sudanesas resultando muertos cuatro soldados sudaneses y uno herido.

6 de abril de 1996. A las 9.00 horas, un destacamento eritreo compuesto de 13 hombres y armado con subfusiles Kalashnicov y granadas detuvo un vehículo comercial al sur de Garda, en la carretera de Kassala a Garda, y lo dejó ir tres horas más tarde. Esos mismos efectivos se apoderaron de una furgoneta propiedad de un nacional sudanés de la tribu Rasbayida. Según la información obtenida por las fuerzas sudanesas de la zona, con estos actos se pretendía tender una emboscada a las fuerzas sudanesas de represión del contrabando.

13 de abril de 1996. A las 8.30 horas, un destacamento eritreo compuesto de tres personas armadas secuestró dos vehículos de carga pertenecientes al Ministerio de Salud en la carretera asfaltada entre el aeropuerto de Kassala y la estación de Al-Malwiya, siendo perseguidos por las fuerzas sudanesas hasta que huyeron y entraron en territorio eritreo.

Del 20 al 22 de abril de 1996. Dos destacamentos de la infantería eritrea atacaron un campamento de la policía sudanesa dentro de la frontera del Sudán, en la zona de Miraysisa, que queda a 45 kilómetros al sureste de Kassala. El destacamento, armado con subfusiles Kalashnicov, G-3, Granov, RPG y Dshk iba a bordo de un vehículo todo terreno. Tras la llegada a la zona de una columna sudanesa de refuerzo, se retiró el destacamento eritreo al interior de su territorio y levantó el campamento situado frente a nuestras fuerzas. Tres soldados sudaneses resultaron muertos en el transcurso de estos ataques y cinco soldados más resultaron heridos, además de un civil. Los eritreos por su parte tuvieron dos bajas.

15 de junio de 1996. Un destacamento eritreo entró con vehículos blindados en territorio sudanés y llegó a la zona de Abu Gamal, a 45 kilómetros al sur de Kassala, donde se dedicó a colocar minas.

18 de junio de 1996. Mientras se inspeccionaba a varios transeúntes en el puesto de inspección de Hamadayit, un grupo terrorista formado por tres eritreos abrió fuego contra la guarnición del puesto. Consta que los eritreos iban

/...

camuflados como sudaneses y que llevaban subfusiles Kalashnicov escondidos bajo la chilaba sudanesa. Los soldados sudaneses intercambiaron fuego con ellos, resultando muertos un eritreo y un soldado sudanés, además de otros dos heridos.

29 de junio de 1996. A las 9.00 horas una mina antivehículo hizo explosión en un automóvil Landcruiser perteneciente a la policía anticontrabando sudanesa, resultando muertas dos personas y heridas cinco, entre ellos un oficial de la policía.

5 de julio de 1996. A las 13.00 horas una mina antivehículo hizo explosión en un autobús civil privado, 7 kilómetros al norte de Garda, resultando heridos ocho civiles y tres soldados.

11 de julio de 1996. Una mina antivehículo hizo explosión en un camión perteneciente al Ministerio de Comercio al norte de Gash, cerca de la zona de Abu Gamal, a unos 8 kilómetros de esta localidad. El vehículo transportaba azúcar.

13 de julio de 1996. A las 19.00 horas las fuerzas eritreas acampadas en Tamarat al este de Awwad persiguieron a un recluta eritreo en el interior del territorio sudanés, lo que lo obligó a entregarse a las fuerzas sudanesas.

21 de julio de 1996. A las 6.00 horas, fuerzas eritreas compuestas por una campaña de infantería con el apoyo de dos vehículos blindados y de grupos terroristas de la oposición procedentes del interior de Eritrea, atacaron la zona de Abu Gamal, resultando muertos dos soldados sudaneses. Tras el enfrentamiento, las fuerzas eritreas se retiraron al interior de su territorio, apostándose 4 kilómetros al norte de Garda en Gibab Gulal, lo que obligó al Sudán a reforzar sus efectivos en la zona en previsión de otros ataques.

1º de agosto de 1996. Unos 6 kilómetros al norte de Awwad, hizo explosión una mina antivehículo en un autobús comercial, resultando heridas varias personas.

1º de agosto de 1996. Cuando las fuerzas sudanesas perseguían a un vehículo dedicado al contrabando hizo explosión una mina antipersonal colocada por las fuerzas eritreas. Siete soldados y un oficial sudaneses resultaron heridos.

8 de agosto de 1996. Hizo explosión una mina antivehículo en una furgoneta.

8 de agosto de 1996. A las 14.00 horas hizo explosión una mina antivehículo en uno de la marca Tata, ocasionando su destrucción y la pérdida de una pierna a un sudanés, además de heridas a otros tres. Tras la explosión, las fuerzas eritreas mantuvieron un intenso tiroteo desde el monte Tambakay, situado al sur de Abu Gamal, sin ocasionar oras pérdidas y obligando a las fuerzas sudanesas a responder al fuego.

10 de agosto de 1996. Se retiró una mina antivehículo del lugar en que se produjo el estallido de la mina anterior, al sureste de Abu Gamal.

10 de agosto de 1996. Una mina antivehículo colocada por las fuerzas eritreas y los grupos terroristas de la oposición hizo explosión en un autobús de pasajeros cerca de la aldea fronteriza de Diman, ocasionando la muerte del conductor civil y heridas a otros tres civiles.

11 de agosto de 1996. Hizo explosión una mina colocada por las fuerzas eritreas en la zona de Abu Gamal, seguida esta explosión del fuego de las fuerzas eritreas desde el monte Tambakay.

11 de agosto de 1996. A las 8.00 horas hizo explosión una mina antivehículo, ocasionando la destrucción de buena parte del depósito de abastecimiento de agua potable.

12 de agosto de 1996. Un miembro del grupo terrorista que se denomina a sí mismo "Fuerzas de la Alianza" se entregó con sus armas y dos granadas. Reconoció que el campamento de entrenamiento de sus fuerzas está situado en el interior del territorio de Eritrea al oriente de Hamadayit.

12 de agosto de 1996. Desde las 7.00 hasta las 20.00 horas, las fuerzas eritreas bombardearon a las sudanesas con morteros y cañones de 106 milímetros, resultando muerto un soldado sudanés y otros tres heridos. Asimismo quedó totalmente destruido el depósito de abastecimiento de agua potable.

25 de agosto de 1996. A las 4.00 horas, una mina antivehículo estalló en un tractor civil en la zona situada entre Abu Gamal y La Flah sin que se produjeran víctimas.

6 de septiembre de 1996. A las 2.00 horas, las fuerzas eritreas, en compañía de grupos terroristas apoyados por Eritrea, atacaron el puesto de policía de Awwad desde la aldea situada tras él, causando la muerte a tres oficiales de la policía y heridas a otros dos. Murió uno de los atacantes, al que se halló en posesión de dos granadas. Las fuerzas agresoras se retiraron al interior del territorio eritreo.

11 de septiembre de 1996. Hizo explosión una mina antipersonal resultando muerto un sargento de las fuerzas sudanesas.

20 de septiembre de 1996. A las 15.40 horas, una fuerza eritrea de siete hombres armados con subfusiles RPG, Granov y Kalashnicov tendió una celada a la fuerza de vigilancia sudanesa, a unos 2 kilómetros al norte de Garda, dentro de territorio sudanés. Haciendo uso de sus armas Granov los eritreos ocasionaron daños poco importantes en el depósito de agua y obligaron a las fuerzas sudanesas a responder al ataque, con lo que los eritreos se vieron obligados a huir hacia las lomas de Gulal.

21 de septiembre de 1996. A las 7.15 horas, algunos efectivos de las fuerzas eritreas, acompañados de un grupo de las fuerzas terroristas que apoya Eritrea tuvo enfrentamientos con una patrulla sudanesa que duraron 45 minutos. El incidente ocurrió en la zona de Bab Gulal, a 7 kilómetros al norte de Al-Garda, produciéndose muertos y pérdidas por ambas partes. Las fuerzas terroristas y las eritreas se retiraron más allá de las fronteras sudanesas.

8 de octubre de 1996. A las 3.00 horas, una columna terrorista apoyada por las fuerzas eritreas atacó a las fuerzas sudanesas en Tugan, resultando heridos tres sudaneses y un eritreo muerto y otros siete heridos.

9 de octubre de 1996. A las 6.30 una mina antivehículo hizo explosión en una camioneta en la carretera de Bagdir 7 kilómetros al norte de Awwad, resultando heridas cinco personas.

11 de octubre de 1996. Un destacamento eritreo y terroristas de la oposición, con un total de siete hombres armados, con subfusiles Kalashnicov y Granov, apresaron a dos lugareños de la tribu Rashayída. Las fuerzas sudanesas les hicieron frente y se retiraron al interior del territorio eritreo.

13 de octubre de 1996. Un equipo de remoción de minas sudanés retiró dos de estos artefactos antivehículo colocados por las fuerzas eritreas.

13 de octubre de 1996. Las fuerzas terroristas de la oposición, apoyadas por fuerzas eritreas, compuestas por dos grupos armados con subfusiles Kalashnicov, Granov y lanzaproyectiles RPG trabaron combate con un equipo de remoción de minas sudanés, resultando herido uno de los soldados sudaneses.

Hasta el 13 de octubre de 1996 los equipos de remoción de minas habían retirado al sur de la estación de Abu-Gamal 12 de estos artefactos antivehículo colocados por las fuerzas terroristas de la oposición y por las fuerzas eritreas.

ANEXO II

[Original: árabe]

Iritriya al-Hadiza

No. 14

Estado de Eritrea

16 de octubre de 1996

Precio 50

Ministerio de Información

Los dirigentes de la Concentración Sudanesa celebran
su asamblea periódica

La Junta de la Concentración Nacional Sudanesa celebró su asamblea periódica del 7 al 12 de octubre actual en Asmara bajo la presidencia del Presidente de la Concentración, Muhammad Uzsmán al Mirghani.

La asamblea, a la que asistieron todos los miembros más destacados de la Junta se ocupó de los temas que tenía ante sí, adoptando las medidas correspondientes, tras considerar su trayectoria a la luz de la experiencia y la práctica en el período transcurrido además de examinar las novedades ocurridas a escala regional e internacional en lo que afectan al Sudán y especialmente en lo que atañe a las sanciones impuestas por el Consejo de Seguridad al régimen del Frente Islámico Nacional de Jartum.

En la declaración final emitida por la asamblea se dice que los dirigentes de la Concentración examinaron los acontecimientos más importantes y entre ellos el intento del régimen de Jartum, a nivel político e informativo, de evitar el aislamiento internacional, especialmente sus afirmaciones falsas de cesar en las prácticas terroristas y de poner fin a sus violaciones de los derechos humanos.

En la declaración se menciona que la visita del Presidente del Irán a Jartum y el acuerdo concertado con los dirigentes del Frente y su apoyo al régimen con hombres y dinero entraña el peligro de desestabilizar y hacer más insegura la zona y de ampliar el ámbito de la guerra en el Sudán.

En el comunicado se señala que la Concentración Nacional Democrática examinó las penalidades que padece el pueblo sudanés, plasmadas en la agravación de la crisis económica, el dominio exclusivo del Frente Islámico, el alza de los precios, y el deterioro de los servicios sociales.

Los dirigentes encomiaron el aumento de la resistencia popular y adoptaron resoluciones en apoyo material y moral de la resistencia interior.

La jefatura apoyó la enmienda y mejora de determinadas partes de la carta de la Concentración y sus resoluciones. Remitió asimismo proyectos de documentos y programas a sus próximas asambleas.

Invitaron a los gobiernos y organizaciones internacionales a que apoyen al pueblo sudanés en su resistencia justa en pro de la paz.

Por otra parte, un grupo de luchadores de las Fuerzas de la Alianza Sudanesa llevó a cabo el viernes pasado una operación militar contra las fuerzas

/...

del régimen del Frente Islámico Nacional en una zona situada 25 kilómetros al sureste de la ciudad de Kassala.

En un comunicado de prensa emitido por las Fuerzas de la Alianza Sudanesa el sábado pasado se dice que en esa operación resultaron muertos tres soldados del Frente y otros resultaron heridos.

En el comunicado se señala que la operación se realizó en conmemoración del 32º aniversario de la revolución de octubre de 1964.
